

# 修辞学论丛

洪北江主编

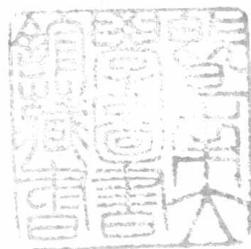
洪氏出版社

149962

港台書室

七大教授執筆

# 修辭學論叢



洪氏出版社印行



90097211

中華民國六十五年十二月二十日出版

樂天人文  
叢書之九

# 修辭學論叢

全一冊

平裝本定價新臺幣三十五元正

版權所有

翻印必究

主編者：洪北江

著作者：徐仲良等

發行人：洪瑞焜

出版者：洪氏出版社  
(原樂天出版社)

社址：臺灣臺北郵政信箱三五五八號  
登記證：局版臺業字第一一三號

總經理：樂天書局

郵政信箱：臺灣臺北四〇九五八號  
郵政儲金：臺北四〇九五八號

# 目次

|                     |     |     |
|---------------------|-----|-----|
| 假擬與修辭·····          | 鄭建業 | 一   |
| 譬喻與修辭·····          | 賈玄  | 一七  |
| 轉化論·····            | 于再春 | 四二  |
| 說三瘦·····            | 傅更生 | 五五  |
| 論修改·····            | 徐仲玉 | 六五  |
| 論陳言·····            | 徐仲玉 | 九五  |
| 論技巧·····            | 徐仲玉 | 一一〇 |
| 修辭學與風格論·····        | 徐德庵 | 一三四 |
| 由螺旋式句法說到使用標點符號····· | 徐德庵 | 一四七 |
| 書吳梅村園圖曲後·····       | 程會昌 | 一五〇 |

# 假擬與修辭

鄭建業

「老子」云：「美言不信；信言不美。」「禮記」「表記」云：「情欲信，辭欲巧。」陸機「文賦」云：「其會意也尚巧；其遣言也貴妍。」假擬即使意巧言妍以達成情信之一法。蔡條云：「何遜入西塞詩：『薄雲巖際出；孤月波中上。』至杜少陵宿江邊閣則云：『薄雲巖際宿；孤月浪中翻。』因舊而益妍。」（「鐵圍山叢談」）仇兆鰲云：「何詩尚在實處摹景，老杜只換二字，便覺意巧言妍。」（「杜詩詳註」）按杜句與何詩不同處，只在改「出」字爲「宿」字，改「上」字爲「翻」字。一則以雲擬人，一則以月擬鳥，即乞巧於假擬法也。又賀裳云：「唐李益『江南曲』云：『嫁得瞿塘賈，朝朝誤妾期。早知潮有信，嫁與弄潮兒。』宋張子野『一叢花』末句：『沈恨細思，不如桃杏猶解嫁東風。』此皆無理而妙。」（「繡水軒詞銓」）鄭祇謨云：「清彭孫通『落花一夜嫁東風，無情蜂蝶輕許。』愈無理而愈妙。」（「詞衷」）按此所謂無理，即事實不能，而視同可能者，亦假擬法也。衡以論理，是爲不通；但在寫情，反成佳趣。蓋文學家之歌詠日月、風雲、山川、草木、鳥獸、蟲魚之美，但求一般人之欣賞，非供專門家之研究。故但抒其一時直覺之觀感，無事於天文、地質、生物等學之眞知灼見。（蘇軾以石曼卿紅梅詩「蕊桃無綠葉，辨杏有青枝」爲陋，即是之故。蓋此爲植物學家之言，非詩人之辭也。）且有故意違背事理，以成其奇趣者。例如說「眉黛有如萱草色」，不如說「眉黛尋將萱草色」。（唐萬楚「五日觀妓」詩句）說「裙紅好似石榴花」，不如說「裙紅妒煞石榴花」。（同上）此殆古人修辭之三昧，常見於韻文及散文中，而寓言、神話內尤數見不鮮。蓋遣詞造語，一用此法，則意義特別顯露，印象益形眞實，能引起讀者之想像與興趣。茲分「擬物爲人」、「擬人爲物」、「以彼物比此物」、「擬虛爲實」及「擬不能爲可能

「五類，各臚列前人詩文爲例以證之。」

### 一 擬物爲人——物底人性化

波滔滔兮「來迎」，魚鄰鄰（一作鱗鱗）兮「殷」予。——屈原「九歌」

尋竹「竦」徑蔭其壑，百竦群鳴「聾」其山。——張協「七命」

枯魚過河「泣」，何時「悔」後及？——漢樂府「雜曲」

悲風「愛」靜夜，林鳥「喜」晨開。——陶潛「丙辰八月中於下溪田舍穫」

王蒙曰：「靜夜風聲

更清，有似於愛靜夜，鍊字之妙如此。」

白雲「抱」幽石，綠篠「挹」清漣。——謝靈運「過始寧墅」

樹「入」牀頭，花「來」鏡裡。——庾信「梁東宮行南山銘」

天地「爲愁」，草木「懷悲」。——李華「弔古戰場文」

君不見走馬川行雲海邊。平沙莽莽黃入天。輪臺九月風夜「吼」。一川碎石大如斗。隨風滿地石亂「走」。——岑參「走馬川行」

吳歌楚舞歎未畢，青山「欲銜」半邊日。——李白「烏棲曲」

宮鶯「嬌欲醉」，簫燕「語」遶飛。——「宮中行樂詞」

岸花飛「送」客，檐燕「語」留人。——杜甫「發潭州」

城尖徑仄旌旗「愁」。杜甫「白帝城最高樓」  
仇兆鰲注云：「旌旗亦愁，言其高且險也。」

長江風「送」客，孤館雨「留」人。——賈島詩

按此聯，島集不載，東坡詩句引用，「升庵詩話

「推此二句爲島作之冠。然實本杜甫發潭州句。

桃花依舊「笑」春風。——崔護「題城南詩」

軍敗鼓聲「死」。——王建「弔王將軍墓」

日「慘」風「悲」，到玉顏之死處；花「愁」露「泣」，認朱臉之啼痕。——黃滔「明皇回駕經馬嵬坡賦」

燕子「嘯」垂一桁簾。——杜牧「郡樓有宴病不赴」

天外黑風吹海「立」，浙東飛雨過江來。——蘇軾「美堂會客」

洪邁云：讀者疑海不能立。黃魯

直曰：此本老杜「朝享太清宮賦」：「九天之雲下垂；四海之水皆立。」二者皆語句雄俊，前無古人。又

東坡和陶「停雲詩」有「雲屯九河，雪立三江」之句，亦用此也。——「容齋隨筆」

因作小樓二間與月波樓通，遠「吞」山光，平「挹」江瀨。——王禹偁「黃岡竹樓記」

把酒送春春不「語」。——宋淑真「蝶戀花」

沙上未聞鴻雁信，竹間時聽鷓鴣啼，此情惟有落花「知」。——孫光憲「浣溪沙」

繡簾一點月「窺」人。後蜀後主李昶「玉樓春」

留春不住，費盡鶯兒「語」。——王安國「清平樂」

燕「語」鶯「啼」人乍遠，還是他鄉寒食。——朱敦儒「念奴嬌」

柳「困」桃「慵」，杏青梅小，對人容易。——程垓「水龍吟」

此地曾經別。樓空人去，舊游飛燕「能說」。——辛棄疾「念奴嬌」

水邊珠翠香成陣，也消得燕「窺」鶯「認」。——鍾過「步蟾宮」

吹盡殘花無人見，惟有垂楊「自舞」。——葉夢得「賀新郎」

花「睡」柳「眠」春「自懶」。誰知我更懶於春。——陸游「欲出遇雨」

柳「妒」眉間綠；桃「嫌」臉上鮮。——李獻可「賦宮人午睡」

雨「露」花「瘦」，雪「欺」霜「妒」。——趙長卿「探春令」賞梅

雲破月「來」花「弄」影。張先「仙天字」

落紅無數「迷」歌扇，嫩綠多情「妒」舞衣。——趙孟頫「紀舊遊」

不見打魚人，菰蒲雁相「語」。——薩都刺「過高郵」

白雁南來「送」早霜，江楓一夜「換新妝」。——陸容「夜酌不能成趣」

鳥幽「啼」，花冷「笑」。——吳從先「賞心樂事」第三折

此時月如鏡新磨，山復「整妝」，湖復「頽面」。——張岱「南湖七月半」

梅雪「爭」春未肯降。——盧梅坡「雪梅」

水清魚「入定」，林靜鳥「忘機」。——蕭中素詩（見「觚牘」）

遼海「吞」邊月，長城「鎖」亂山。——同上

舊塔未傾流水「抱」，孤山欲倒亂雲「扶」。——蒲翔「春野望」

河水只是「咬」進來，離墳已不到二尺遠。

過池塘，群蛙在黑水裏「打鼓」。——徐志摩「火車會住軌」

水柳的垂條賣弄風騷地「吻」着水波。

電門前火鉢活潑潑地「跳躍」。

溫和的天氣「笑」開了的夾竹桃，都是大公無私的，然而陶祖泰覺得夾竹桃對他一人「點頭」，而且這「點頭」是「嘲笑」的意味。

一條太陽光正在他額角上「遊戲」。

### 以上用動詞擬人者

吾令鳩爲「媒」兮，鳩告余以不好。——屈原「離騷」

觀瓶之居，居井之「眉」。——揚雄「酒箴」

屏風有「意」障明月，燈火無「情」照獨眠。——江總「閨怨」

高「節」（雙關）人相重，虛「心」世所知。——張九齡「竹」

崢嶸赤雲西，日「脚」下平地。——杜甫「羌村」

岸「容」待臘將舒柳，山「意」衝寒欲放梅。——杜甫「小至」

波面生風雨「脚」齊。——白居易「竹枝詞」

柳絲嫋嫋春無「力」。——白居易「菩薩蠻」

玉爐香，紅蠟「淚」，偏照畫堂秋思。——白居易「更漏子」

劍寒空有「氣」，松老欲無「心」。——劉長卿「酬張夏」

蠟燭有「心」還惜別，替人垂「淚」到天明。——杜牧「惜別歌」

簷外有「情」雙燕颺，檻前無「力」綠楊斜。——韋莊「浣沙溪」

曉雨晴風初破凍，柳「眼」梅「腮」已覺春心動。李清照「蝶戀花」

醉倒不辭花「面」笑，詩成親傍竹「身」題。——周茂振詩（見「浩然齋雅談」）

漢樹有「情」橫北渚，蜀江無「語」抱南樓。——范成大「鄂州南樓」

豫章之地爲吳「頭」楚「尾」。——洪芻「職方乘」

閒雲迷洞「口」，殘雪老牆「腰」。張可久「尋真」

芳草有「情」，夕陽無「語」。張耒「風流子」

青未了，柳回「白眼」。紅欲斷，杏開「素面」。——史達祖「東風第一枝」

露「脚」飛涼，山「眉」鎖暝。——張極「壺中矢」

秋水長天人過少，冷清清的落照，剩一樹柳彎「腰」。——孔尚任「桃花扇」餘韻（「沽美酒」）

火「舌頭」舐到竈門外。

軋達軋達的聲音從船「肚子」裡鑽上來。

以上用名詞擬人者

秋無「苦」雨。——「左傳」昭公四年

「怒」髮上衝冠。——「史記」「藺相如傳」

白楊多「悲」風。——「古詩十九首」句

「顛狂」柳絮隨風舞，「輕薄」桃花逐水流。——杜甫「漫興」

陰房鬼火青，壞道「哀」湍瀉。——杜甫「玉華宮」

「老」蔓纏松鉤霜雪，「瘦」蛟出海擎虛空。——陸游「學書」

日高時，春已「老」。人未到。——李珣「西溪子」

應是綠「肥」紅「瘦」。李清照「如夢令」

梅影橫窗「瘦」。——汪藻「點絳脣」

高柳垂陰，「老」魚吹浪，留我花間住。——姜夔「念奴嬌」

「瘦」風疎雨。——吳從先「倪雲林畫論」

「赤膊的」河身在寒威下皺起魚鱗般的碎波。

### 以上用形容詞擬人者

牧馬「悲」鳴。——「李陵答蘇武書」

木「欣欣」以向榮。——陶潛「歸去來辭」

庭草無人「隨意」綠。王胄詩 按劉餗「隋唐嘉話」載：隋煬帝爲「燕歌行」，群臣皆以爲莫及。

胄獨不下。既被害，帝誦胄此句云：「能復道耶？」

愁眼看霜露，寒城菊「自」花。——杜甫「遣懷」 按句中花字爲動詞，即開花之意。趙訪曰：天

地間景物非有所厚薄於人，惟人當適意時，則情與景會。而景物之美，若爲我設。一有不慊，則景物與我漠不相干，故公詩多用一「自」字。如「寒城菊自花」、「故園花自發」、「風月自清夜」之類，甚多。

寥落古行宮，宮花「寂寞」紅。——元稹「行宮」

以上用副詞擬人者

艱難人不免，隱見「爾」（指猿）如知。——杜甫「猿」

杖兮，杖兮，「爾」之生也甚正直。——杜甫「桃竹杖引贈韋留後」

長鏡長鑱白木柄，我生托「子」以爲命。——杜甫「乾元中寓同谷縣作歌」

東風吹後滿天涯，繫馬高樓春日斜。歸夢難披隔柳花。不如「他」，（草）一路青青直到家。——葛

震甫「草，調寄憶王孫」

月兒！月兒！「你」團圓，我卻如何？——方壺「居庸關中秋對月，水仙詞小令」

倩疏林，「你」與我掛住斜暉。——王實甫「西廂記」

老天，老天，「你」有多少精華靈秀，生出這些人上之人來。——「石頭記」第四十九回

以上用代詞擬人者

更有全篇用假擬法者。詩如：

花間一壺酒，獨酌無相親。舉杯邀明月，對影成三人。——李白「月下獨酌」

昨夜村飲歸，健倒三四五。摩挲青莓苔，莫喚驚蟄汝。——盧同「醉倒」

昨夜松邊醉倒，問松我醉何如？只疑松動要來扶，以手推松曰「去」——辛棄疾「西江月」「遣興」

持杯遙勸天邊月：願月圓無缺。持杯更復勸花枝：且願花枝長在莫離披。——蘇軾「虞美人」

杯，汝前來，老子今朝與汝點檢形骸。甚長年把酒，咽如焦釜；於今喜溢，氣似奔雷。汝說劉伶古今

達者，醉後何妨便埋。渾如許，歡汝於知己，眞少恩哉！更憑歌舞爲媒，算合作人間鴆毒猜。況怨無大小，生於所愛；物無美惡，過則爲災。與汝成言，勿留急去，吾力猶能舉汝杯。杯再拜道：「塵之則去，招亦須來。」——辛棄疾「沁春園」

蘆花作主我作客，蘆花點頭我拍膝。白鷗銜住綠蓑衣，使我欲行行不得。我醉欲倩蘆花扶，蘆花太懶可奈何？不如呼出青天月，大家躍入青葫蘆。——陳繼儒「蘆花歌」

不受塵埃半點侵，竹籬茅舍自甘心。只因誤識林和靖，惹得詩人說到今。——王冕「薔梅」

美人背倚玉欄干，惆悵花容一見難。幾度喚她她不轉，癡心欲掉畫圖看。陳楚南「題背面美人圖」

按紙上美人，本非人而爲物。如此寫來，便活躍紙上，呼之欲出，紙美人化爲活美人矣。  
文如楊雄「酒箴」、孔稚圭「北山移文」、韓愈「送窮文」、「毛穎傳」，皆全篇以物擬人。其文甚長，茲不具錄。

## 二 擬人爲物——人底物性化

今人皆知彌其劍而弗知「彌」其身。夫學，身之砥礪也。——尸子「勸學」

公「戟」其手。——左傳「哀公二十五年」

諸侯不下「漁」色。——「禮記」「坊記」

吾方高「馳」而不顧。——屈原「涉江」

執其（寶嬰）「銳」身爲救灌夫。——史記「執其武安侯列傳」

「飛」辯「聘」辭。——孔融「薦禰衡表」

「遊」目「騁」懷。——義之「蘭亭序」

嘉政「舊」於嚴仲子。荆軻「蒙」於燕太子丹。——王安石「讀刺客列傳」

從武林門而西望保叔塔突兀層崖中，則已心「飛」湖上也。——袁宏道「西湖」

我到了自家的房外，我的母親已迎着出來了，接着便「飛」出了八歲的姪兒。

以上用動詞擬物者

安得「猛」士兮守四方。——漢高祖「大風歌」

漢之「飛」將軍。——「史記」「李將軍傳」

才「朽」行「穢」。揚憚「報孫會宗書」

待詔曰：葬所謂「鷗」目「虎」吻，豺狼之聲者也。故能食人，亦當爲人所食。——「漢書」「王莽

傳」中

潘陽仲見王敦小時，謂曰：君「蜂」目已露，但「豺」聲未振耳，必能食人，亦當爲人所食。——「

世說新語」「識鑒」

此吳兒（指夏統）是「木」人「石」心也。——「晉書」「憲逸夏統傳」

荀朗曰：王恂「狗」面人心，叔實人面「獸」心。——「陳書」「荀郎傳」

「蛾」眉不肯讓人，「狐」媚偏能惑主。——駱賓王「討武氏檄」

三梳搜「枯」腸，惟有文字五千卷。——盧同詩

以上用形容詞擬物者

秦自穆公以來，「蠶」食諸侯。——「史記」「秦本紀」

楚「蠶」起諸將。——「史記」「項羽本紀」

於是七雄城闕，分裂諸夏，「龍」戰而「虎」爭。——「漢書」「敘傳」「班固答賓戲」

郗超與謝玄不善，苻堅將問晉鼎，既已「狼」噬梁岐，又「虎」視淮陰矣。——「世說新語」「識鑒」

以上用副詞擬物者

今夫天下之「人牧」，未有不嗜殺人者。——「孟子」「梁惠王」

按「人牧」即牧人二字之倒置，此使動詞化成名詞之法。牧本爲飼養牛羊之稱，今借爲撫綏人民之稱。

心「猿」不定，意「馬」四馳。——「參同契注」

恨在心「苗」，愁在眉「梢」。——「桃花扇」

以上用名詞擬物者

又有一種明言擬物法。例如：

思爲雙飛燕，銜泥巢君屋。——「古詩」

願爲雙黃鵠，高飛還故鄉。——「古詩」

願爲雙黃鶴，送子俱遠飛。——蘇武詩

願爲雙鴻鶴，奮翅起高飛。——枚乘詩。

願爲展鳳鳥，雙飛翔北林。——魏武帝「清河作」

在天願作比翼鳥。白居易「長恨歌」

一願郎君千歲，二願妾身長健，三願如同梁上燕，歲歲長相見。——馮延巳「長命女」

以上擬人爲禽

子（指法度士）猶瓶矣。——楊雄「酒箴」

腹中愁不樂，願爲郎馬鞭。出入攬郎臂，蹀坐郎膝邊。——梁橫吹曲「折楊柳」歌詞

願爲西南風，長逝入君懷。——曹植「雜詩」

吾願身爲雲，東野變爲龍。四方上下逐東野，雖有離別無由逢。——韓愈「醉留東野詩」

在地願爲連理枝。——白居易「長恨歌」

妾作溪中水，水流不離石。——景翊鵬「怨詞」

願爲星與漢，形影共徘徊。——劉妙容「婉轉歌」

以上或擬人爲風水，或擬人爲竹木，殆無施而不可，此鍾嶸所謂「因物喻志，詩之比義」。劉知幾所謂「文章既作，比興由生。鳥獸以媲賢愚，草木以方男女。非劉勰所謂『君子擬人，必於其倫』也。」又陶潛「閒情賦」，連用此種擬物句，而愈出愈奇。

又有一種暗擬句，非探上下文不明者。如楊萬里云：白樂天「女道士」詩云：「姑山半峯雪，瑤水一枝蓮。」此以花比美婦人也。東坡「海棠詩」云：「朱唇得酒暈生臉，翠袖捲紗紅映肉。」此以美婦人比

花也。——「詩人玉屑」引 按東坡詠牡丹花詩云：「自然富貴出天姿，不待金盤薦華屋。朱脣得酒暈生臉，翠袖捲紗紅映肉。林深霧暗曉光遲，日暖風輕春睡足。雨中有淚亦凄慘，月下無人更清淑。」萬里誤記爲海棠詩也。此詩題雖詠花，幾全用人格化語。

### 三 擬彼物爲此物

是「食言」多矣，能無肥乎？——「左傳」哀公二十五年

「飛芻」輓栗。——「史記」「平原主父列傳」

此與以「耳食」無異。——又「六國表序」

「目挑」「心招」。——又「貨殖傳」

婆娑乎「藝術之場」，休息乎「蕭牆之園」。——「漢書」「敘傳」上「班固答賓戲」

大丈夫無他志略，猶當效傅介子、張騫立功異域以取封侯，安能久事「筆耕」乎？——「後漢書」「光武帝紀」

「掃項軍」於垓下。——張衡「東京賦」

弱湍「馳文舫」。——陶潛「游斜川」

往歲水旱，蝗蟲爲災，「穀價騰踊」。——「後漢書」「光武帝紀」

「賈」途非力耕，乃「舌耕」也。——「拾遺記」

白露暖空，素月「流天」。——謝莊「月賦」

塵開撲地，歌吹「沸天」。——鮑照「蕪城賦」